«الْبَقَرَةُ تَصدُقُ وَ السِّنجابُ يَصدُقُ أيضاً. البَقَرَةُ كَبيرَةٌ وَ السِّنْجابُ صَغيرٌ. كُلٌّ مِنهُما يَقولُ رَأيَهُ . فَهِمتُ الْمَوضوعَ».
«گاو راست می‌گوید و سنجاب هم راست می‌گوید. گاو بزرگ است و سنجاب کوچک. هر یک از آنها نظرش را می‌گوید. موضوع را فهمیدم.»

يَفهَمُ الْفَرَسُ الصَّغيرُ كَلامَ أُمِّهِ وَ يَذهَبُ إلَى النَّهرِ وَ يُشاهِدُ الْبَقَرَةَ وَ السِّنجابَ مَشغولَينِ بِالْجَدَلِ.
اسب کوچک سخن مادرش را می‌فهمد و به سوی رودخانه می‌رود و می‌بیند گاو و سنجاب مشغول بحث هستند.

البَقَرَةُ: «أنا أصدُقُ وَ أنتَ تَكذِبُ.»
گاو: «من راست می‌گویم و تو دروغ می‌گویی.»

السِّنجابُ:«لا؛ أنَا أصدُقُ وَ أنتِ تَكذِبينَ.»
سنجاب: «نه؛ من راست می‌گویم و تو دروغ می‌گویی.»

يَعبُرُ الْفَرَسُ ذلِكَ النَّهرَ بِسُهولَةٍ؛ ثُمَّ يَرجِعُ وَ يَفرَحُ لِلتَّجرِبَةِ الْجَديدَةِ .
اسب به راحتی از آن رودخانه عبور می‌کند؛ سپس برمی‌گردد و از این تجربهٔ جدید شاد می‌شود.

تَفَكُّرُ ساعَةٍ خَيْرٌ مِنْ عِبادَةِ سَبْعينَ سَنَةٍ. (رسولُ اللّه (ص))
یک ساعت فکر کردن بهتر از هفتاد سال عبادت کردن است.

صفحهٔ ۴۳ کتاب درسی

اَلْفِعْلُ الْمُضارِعُ (۲)



هذَا الْوَلَدُ الصَّغيرُ يَلعَبُ بِسَيّارَتِهِ.
این پسر کوچک با ماشینش بازی می‌کند.



تِلْكَ الْمَرأةُ تَنفَعُ أُسرَتَها.
آن زن به خانواده‌اش سود می‌رساند.



نَحنُ نَقرَأُ الْقُرآنَ.
ما قرآن می‌خوانیم.



نَحنُ نَذهَبُ إلَى بَيتِ‌اللّهِ.
ما به خانهٔ خدا می‌رویم.

صفحهٔ ۴۴ و ۴۵ کتاب درسی

فن ترجمه

از کجا بدانیم معنای «تَعْمَلُ» در دو جملهٔ زیر چیست؟

يا نَجّارُ، أنتَ تَعمَلُ جَيِّداً.
ای نجّار، تو خوب کار می‌کنی.

هذِهِ الْبِنتُ تَعمَلُ فِي الْمُختَبَرِ.
این دختر در آزمایشگاه کار می‌کند.

با توجّه به ضمیر به کار رفته در جمله و فاعل، می‌توانیم معنی فعل را بفهمیم.

خرید آنلاین در gajmarket.com